

Luke 9

لُوقَا 9

57 Now it came to pass that as they were going along the road, someone said to Him, "I will follow You wherever You may go, Lord."

58 But Jesus said to him, "The foxes have holes, and the birds of heaven have nests; but the Son of man does not have any place to lay His head."

59 Then He said to another, "Follow Me." And he said, "Lord, allow me first to go and bury my father."

57 وَفِيمَا هُمْ سَائِرُونَ فِي الطَّرِيقِ
قَالَ لَهُ وَاحِدٌ: «يَا سَيِّدُ، أَتَبَعُكَ
أَيْنَمَا تَمْضِي.» 58 فَقَالَ لَهُ

يَسُوعُ: «لِلثَّعَالِبِ أَوْجِرَةٌ، وَلِلطُّيُورِ
السَّمَاءِ أَوْكَارٌ، وَأَمَّا ابْنُ الْإِنْسَانِ
فَلَيْسَ لَهُ أَيْنَ يُسْنِدُ رَأْسَهُ.»

59 وَقَالَ لِآخَرَ: «اتَّبِعْنِي.» فَقَالَ:
«يَا سَيِّدُ، أَتُذِّنُ لِي أَنْ أَمْضِيَ أَوَّلًا
وَأُذْفِنَ أَبِي.»

60 But Jesus said to him, "Let the dead bury their own dead, but you go and preach the kingdom of God."

61 And another also said, "I will follow You, Lord, but allow me first to bid farewell to those who are at my house."

62 But Jesus said to him, "No one who sets his hand to the plow, and looks back at the things behind, is fit for the kingdom of God."

60 فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «دَعِ الْمَوْتَى يَدْفِنُونَ

مَوْتَاهُمْ، وَأَمَّا أَنْتَ فَادْهَبْ وَنَادِ بِمَلَكُوتِ

اللَّهِ». 61 وَقَالَ آخَرُ أَيْضًا: «أَتَبِعُكَ يَا

سَيِّدُ، وَلَكِنْ أُنْذِنُ لِي أَوَّلًا أَنْ أُودِّعَ الَّذِينَ

فِي بَيْتِي». 62 فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «لَيْسَ

أَحَدٌ يَضَعُ يَدَهُ عَلَى الْمِحْرَاطِ وَيَنْظُرُ إِلَى

الْوَرَاءِ يَصْلُحُ لِمَلَكُوتِ اللَّهِ».

Sermon by Lector Helmut Heiland for 8 March

2026 on Luke 9:57-62

عظة القارئ الكنسي هيلموت هايلاند بتاريخ
08.03.2026 حول لوقا 9: 57-62

Dear congregation,

1. Do you know who Jesus is? Many people have different ideas about this. Is He a prophet? Is He a messenger of God, a bearer of divine love? Or is Jesus truly the Son of God - and therefore God himself? That is the central question. Our sermon text today is taken from chapter 9 of the Gospel of Luke. In this chapter, the focus is on discipleship: What must those do who want to follow Jesus?

عزيزي المجتمع،

1. هل تعرفون من هو يسوع؟ كثير من الناس لديهم أفكار مختلفة حول هذا السؤال. هل هو نبي؟ هل هو رسول من الله، ناقل لمحبة الله؟ أم أن يسوع هو حقاً ابن الله، وبالتالي هو نفسه إله؟ هذه هي المسألة الأساسية. نص العظة اليوم مأخوذ من الإصحاح التاسع من إنجيل لوقا. في هذا الإصحاح يدور الحديث عن اتباع يسوع. ماذا يجب على الذين يريدون اتباع يسوع أن يفعلوا؟

2. But before Luke addresses this question, he makes it clear once again who this Jesus is. For before someone decides to follow Him, they must know whom they are actually following. To answer the question of who this Jesus is, our chapter leads us step by step. Luke reports miracles - for example, the healing of an epileptic and the feeding of the five thousand.

٢ . لكن قبل أن يتناول لوقا هذه المسألة،
يوضح مرة أخرى بشكل جلي من هو
هذا يسوع. لأن من يريد أن يقرر اتباعه
يجب أولاً أن يعرف من الذي يتبعه.
وللإجابة عن سؤال: من هو هذا يسوع؟
يقودنا هذا الإصحاح عبر عدة مراحل.
يروى لوقا عن معجزات، مثل شفاء
مصاب بالصرع، وإطعام الخمسة آلاف.

3. Luke also tells how Jesus grants His disciples the power to heal the sick themselves. In between, several predictions of His suffering are inserted. Yes, His resurrection is already mentioned. But it becomes even clearer. Jesus took selected disciples with Him up a mountain to pray. And there He was transfigured. Once again, we readers are shown that this Jesus is not of this world.

٣ . كما يروي لوقا كيف منح يسوع تلاميذه القدرة على شفاء المرضى بأنفسهم. وبين هذه الأحداث تُذكر عدة مرات إعلانات عن آلامه القادمة. بل ويُذكر أيضًا موضوع قيامته. ولكن الأمر يصبح أكثر وضوحًا. فقد أخذ يسوع بعض التلاميذ المختارين معه إلى جبل ليصلي هناك، وهناك تجلى أمامهم. ومرة أخرى يتضح لنا نحن القراء أن هذا يسوع ليس من هذا العالم.

4. “And as he was praying, the appearance of his face was changed, and his clothing became dazzling white” (v. 29). In the Transfiguration, Jesus appears higher than Moses and Elijah. God acknowledges Him by speaking from the cloud: “This is my chosen Son” (v. 35). Now everyone can know who this Jesus is. When the disciples are directly asked by Jesus: “Who do you say that I am?”, Peter answers plainly for them all: “You are the Christ of God” (v. 20).

٤ . «وبينما كان يصلي، تغير شكل وجهه وصارت ثيابه بيضاء لامعة» (الآية 29). في حادثة التجلي يظهر يسوع أعلى مقامًا من موسى وإيليا. ويعلن الله عنه عندما يتكلم من السحابة قائلاً: «هذا هو ابني الذي اخترته» (الآية 35). وهكذا أصبح من الممكن للجميع أن يعرفوا من هو يسوع. وعندما سأل يسوع تلاميذه مباشرة: «من تقولون أنني أنا؟» أجاب بطرس فوراً وبوضوح نيابة عن الجميع: «أنت مسيح الله» (الآية 20).

5. Clarifying this question beforehand was important. If I ultimately want to commit myself to Jesus, I must know whom I am following, in whom I trust, and to whom I entrust my fate and my future. The evangelist Luke leaves his readers in no doubt. Before calling them to discipleship, he reveals what is at stake. Jesus is not merely a better life coach who gives advice on how to get through life more easily; He can save us from eternal death.

٥ . كان من المهم توضيح هذه المسألة أولاً . فإذا أردت أن أسلم نفسي ليسوع بالكامل، يجب أن أعرف من الذي أتبعه، وعلى من أعتمد، ولمن أسلم مصيري ومستقبلي . إن لوقا الإنجيلي لم يترك قراءه في حيرة . فقبل أن يدعوهم إلى اتباع يسوع، كشف لهم حقيقة الأمر . فالمسيح ليس مجرد مرشد للحياة يعطينا نصائح لعيش حياة أسهل، بل هو الذي يستطيع أن يخلصنا من الموت الأبدي .

6. That is worth a very different kind of commitment. If I truly believe that even in dying and beyond death I will be accompanied, carried, and preserved, I am ready for a completely different level of dedication.

Through three small examples, we are now shown how Jesus envisions consistent discipleship. Here our sermon text comes into play. It stands at the end of chapter 9. After clarifying Jesus' identity as the Son of God, the text addresses the question: What must I do to follow Him and share in the blessings of His presence?

٦. ومن أجل ذلك يستحق الأمر
التزامًا مختلفًا تمامًا. فإذا كنت أو من
حقًا أنني سأبقى مرافقًا ومحمولًا
ومحفوظًا حتى في الموت وما بعده،
فسأكون مستعدًا لبذل جهد مختلف
تمامًا. ومن خلال ثلاثة أمثلة صغيرة
يتضح لنا الآن كيف يتصور يسوع
الاتباع الحقيقي له. وهنا يأتي نص
العظة. فهو يقع في نهاية الإصحاح
التاسع. وبعد أن تم توضيح أن يسوع
هو ابن الله، يتناول النص السؤال:
ماذا يجب أن أفعل لكي أتبعه وأنال
بركات حضوره؟

7. With three individuals, this issue arises almost in passing. The first concerns lodging and home - touching on the theme of security. The second wants to bury his father - this concerns the keeping of traditions. The third wishes to say farewell to his guests - this involves hospitality, courtesy, and respect. Jesus rejects all three requests.

٧. في الحديث مع ثلاثة أشخاص يظهر هذا الموضوع بشكل عابر. مع الأول يدور الأمر حول المسكن والبيت، أي موضوع الأمان. ومع الثاني يتعلق الأمر بدفن الأب، أي الالتزام بالتقاليد. أما الثالث فيريد أن يودّع ضيوفه، وهذا يتعلق بالضيافة واللباقة والاحترام. لكن يسوع يرفض هذه الطلبات الثلاثة.

8. What does it mean for us today that Jesus made such radical demands? To understand their weight, we must place them in the context of life at that time. No place to lay my head... not bury my father... not say farewell to my guests... As mentioned, these stand for security, tradition, and hospitality. If I have nowhere to lay my head, if I do not know in the morning where I will sleep in the evening, then I have no security at all.

٨. فماذا يعني لنا اليوم أن يسوع وضع مثل هذه المطالب الجذرية؟ لكي نفهم ذلك نحاول أن نضع مطالبه في سياق الحياة آنذاك لندرك مدى عمقها. «لا مكان أضع فيه رأسي»... «لا تدفن أباك»... «لا تودّع ضيوفك». وكما ذكرنا، تمثل هذه العبارات الأمن والتقاليد والضيافة. فإذا لم يكن لدي مكان أضع فيه رأسي، وإذا لم أعرف صباحًا أين سأنام مساءً، فهذا يعني أنني فقدت كل أمان.

9. Then I am dependent on chance and on the help of others. If I do not bury my father, I violate one of the most important traditions in Israel at that time. I am no longer worthy to be his child or to inherit from him. Along with my home, I lose family support - the very support I might need in times of distress.

٩ . عندها سأكون معتمدًا على الحظ وعلى مساعدة الآخرين. وإذا لم أدفن أبي، فسأخالف واحدة من أهم التقاليد في إسرائيل آنذاك. وسأصبح غير جدير بأن أكون ابنه أو أن أرثه. وهكذا أفقد إلى جانب بيتي أيضًا الدعم العائلي الذي ربما كنت أحتاج إليه في وقت الضيق.

10. And not saying farewell to guests... that violates a basic condition of communal life - respect for others. Who would take me in if I have already lost possessions and family? With such disrespectful and unfriendly behavior, I also lose my social standing. Ultimately, I have broken all ties and given up all worldly securities.

١٠. أما عدم توديع الضيوف، فهو مخالفة لقاعدة أساسية من قواعد العيش المشترك، وهي الاحترام المتبادل. فمن سيستقبلني بعد ذلك إذا كنت قد فقدت ممتلكاتي وعائلي؟ بهذه التصرفات غير اللائقة أفقد أيضاً دعمي الاجتماعي. وبذلك أكون قد قطعت في النهاية كل الروابط وتخليت عن كل الأمانات الدنيوية.

11. And those who want to follow Jesus are supposed to be ready for this? For the lives of His followers, Jesus sets completely different standards than those we are used to by human reasoning. Jesus comes from another world - not our earthly one, but a heavenly one, the world of God. That was already clarified when we asked who this Jesus is.

١١ . وهل ينبغي لمن يريد اتباع يسوع أن يكون مستعدًا لكل هذا؟ إن يسوع يضع لحياة أتباعه مقاييس مختلفة تمامًا عما اعتدنا نحن بحسب تفكيرنا البشري. فالمسيح يأتي من عالم آخر، ليس من عالمنا الأرضي بل من عالم سماوي، من عالم الله. وقد تم توضيح ذلك مسبقًا عندما طرح السؤال: من هو هذا يسوع؟

12. This world of God is the life goal of a Christian, and therefore Jesus sets guidelines that apply to the spiritual world. If you want to follow Him with such consistency, you must overturn all the rules and demands of the material world, orient yourself entirely toward the heavenly world, and rely completely on Jesus. Your security, your lifestyle, your identity are to be determined entirely by Him.

١٢ . إن عالم الله هذا هو هدف حياة المسيحي، ولذلك يضع يسوع مبادئ تناسب هذا العالم الروحي. فإذا أردت أن تتبعه بهذه الجدية، عليك أن تقلب قواعد العالم المادي رأسًا على عقب، وأن توجه حياتك بالكامل نحو العالم السماوي، وأن تعتمد كليًا على يسوع. فيجب أن يكون أمنك وطريقة حياتك وهويتك كلها محددة بيسوع.

13. That is the ideal. Some Christians live this radically, and that is fine if they feel called to do so. But in our sermon text, Jesus does not present His ideas as universally binding rules in the way we have just outlined them. Rather, Luke describes individual cases. He proclaims no doctrines or commandments but tells concrete examples. General rules are not enough; they must be put into practice.

١٣ . هذا هو المثال الأعلى . بعض المسيحيين يعيشون بهذه الجذرية، وهذا أمر حسن إذا شعروا أنهم مدعوون لذلك . لكن في نص العظة لا يقدم يسوع هذه الأفكار كقوانين عامة ملزمة للجميع، بل يذكر لوقا حالات فردية . فهو لا يعلن تعاليم أو وصايا عامة، بل يروي أمثلة واقعية . لأن القواعد العامة وحدها لا تكفي، بل يجب تطبيقها عملياً .

14. The rules of the heavenly world must be made applicable to the earthly world in which we live. This radicalism we have interpreted applies only when it concerns the heavenly world and following Jesus.

The fundamental strictness Luke emphasizes in this chapter does not mean that a Christian may not make provisions, may not bury relatives, or may not say farewell to guests.

١٤ . إن مبادئ العالم السماوي يجب أن تُطبَّق في العالم الأرضي الذي نعيش فيه . وهذه الجزرية التي استنتجناها تنطبق فقط عندما يتعلق الأمر بالعالم السماوي واتباع يسوع . وهذه الشدة التي يؤكد عليها لوقا في هذا الإصحاح لا تعني أن المسيحي لا يحق له أن يتخذ احتياطاته للمستقبل ، أو أن يدفن أقاربه ، أو أن يودع ضيوفه .

15. It also does not mean that every Christian must be an ascetic and completely detached from the world. Jesus Himself did not model such an attitude. We live in the earthly world - we must eat, we need money, we need human bonds and relationships. Therefore, the attachment to the material world must be cut spiritually. That means: One lives in the material world as if one were not living in it.

١٥ . كما لا تعني أن على كل مسيحي أن يكون زاهدًا ومنفصلاً تمامًا عن العالم. فهذه ليست الطريقة التي عاش بها يسوع نفسه. فنحن نعيش في العالم الأرضي، نحتاج إلى الطعام والمال والعلاقات الإنسانية. لذلك يجب قطع التعلق بالعالم المادي بطريقة روحية. وهذا يعني أن نعيش في العالم المادي وكأننا لا نعيش فيه.

16. Again: We must live in the material world as if we were not living in it - as if the real world no longer ultimately concerns us. For every serious Christian this means: You may fulfill all worldly obligations and enter into all bonds that are necessary at their proper time and place. But you must relinquish and disregard them if they hinder discipleship.

١٦ . مرة أخرى: علينا أن نعيش في العالم المادي وكأننا لا ننتمي إليه .
كأن هذا العالم الواقعي لا يملك علينا سلطة حقيقية . وبالنسبة لكل مسيحي جاد يعني ذلك: يمكنك أن تلبى كل متطلبات الحياة الدنيوية وأن تدخل في كل العلاقات الضرورية، لكن عليك أن تتخلى عنها عندما تعيق اتباع يسوع .

a

17. You may enjoy everything that is given to you in life without hesitation and to the fullest - if you can just as completely and without hesitation let it go and give it up again. The things of the world are necessary, but they should no longer hold significance for us. We must not set our hearts on them. One may enjoy earthly goods, live comfortably, provide appropriate security, cultivate traditions and customs - but even all this should no longer be of ultimate importance.

١٧ . يمكنك أن تستمتع بكل ما يُعطى لك في الحياة دون تردد وبالكامل، ولكن يجب أن تكون قادرًا أيضًا على تركه والتخلي عنه بالكامل دون تردد. فالأشياء الدنيوية ضرورية، لكنها يجب ألا تكون ذات أهمية قصوى لنا. لا ينبغي أن نتعلق بها بقلوبنا. يمكننا التمتع بخيرات الحياة، والعيش في رخاء، والاهتمام بالأمن المعقول، وممارسة التقاليد والعادات، لكن يجب ألا تصبح هذه الأمور ذات أهمية مطلقة.

18. When it comes down to it, you must be able to renounce all earthly benefits. The necessities of earthly life must not determine our lives or become the goal of our striving. The spiritual path always has priority. In verse 60, Jesus states what remains our primary mission: “But you go and proclaim the kingdom of God.”

١٨ . وعندما يحين الوقت يجب أن تكون قادرًا على التخلي عن كل هذه الأمور الأرضية. فضرورات الحياة الأرضية لا ينبغي أن تتحكم في حياتنا أو تصبح هدف سعيينا. الأولوية دائمًا للطريق الروحي. ففي الآية 60 يقول يسوع ما يبقى مهمتنا الأساسية: «أما أنت فاذهب وكرز بملكوت الله».

19. In this, he has also named the goal and meaning of discipleship. Any other weighting would elevate earthly necessities to the rank of demigods. If we expect success and a good life from observing tradition, security, and social conventions - as some advertising tries to persuade us - then we make them idols.

١٩ . وبذلك حدّد أيضًا هدف ومعنى اتباعه. فأى ترتيب آخر للأولويات سيجعل الضرورات الأرضية أشبه بآلهة صغيرة. فإذا توقعنا النجاح والحياة الجيدة من التقاليد أو الأمان أو العادات الاجتماعية، كما تحاول بعض الإعلانات أن تقنعنا، فإننا نحولها إلى أصنام.

20. This brings us to what it means for us today. How can we ordinary, average Christians deal with the insights from this sermon text? We must be careful not to apply them schematically to every situation. It is precisely the common feature of these demands that we are not to proceed according to tradition and habit. Therefore, we should not turn them into a new scheme but orient ourselves toward Jesus in every situation.

٢٠. وهكذا نصل إلى معنى النص بالنسبة لنا اليوم. كيف يمكن للمسيحيين العاديين اليوم أن يتعاملوا مع هذه الأفكار؟ بالتأكيد يجب ألا نطبقها بطريقة آلية على كل موقف. فالمشترك في هذه المطالب هو أننا لا نسير بحسب التقاليد والعادات. لذلك لا ينبغي أن نجعل منها قاعدة جديدة جامدة، بل أن نوجه أنفسنا في كل موقف نحو يسوع.

21. Yet even here we must not proceed mechanically. We cannot simply break with everything familiar and proven - only when it concerns following Jesus. When we face the decision of what has priority - discipleship or worldly habits and necessities - we must always weigh the situation carefully. Discipleship, our relationship with Jesus, and faithfulness to God always come first.

٢١ . لكن حتى في ذلك لا يجوز أن نتصرف بطريقة آلية. فلا يمكننا ببساطة أن نكسر كل ما هو معتاد ومجرب، بل فقط عندما يتعلق الأمر باتباع يسوع. وعندما نقف أمام قرار: هل الأولوية لاتباع يسوع أم للعادات والضرورات الدنيوية؟ يجب دائمًا أن نقيّم الأمر بحسب الموقف. فاتباع يسوع والعلاقة به والأمانة لله تأتي دائمًا في المقام الأول.

22. But we must always ask ourselves:
Does my decision correspond to God's
will? Or are personal desires for
recognition and popularity decisive?
And we must decide how seriously and
consistently we want to follow Jesus.
Put differently, from my own
experience: We must decide whether we
want to heed the calls that Jesus
repeatedly directs to us.

٢٢ . ولكن علينا أن نسأل أنفسنا
دائمًا: هل قرارى يتوافق مع إرادة
الله؟ أم أن رغباتى الشخصية في
الظهور أو الشعبية هي التي تقودني؟
كما يجب أن نقرر مدى جدية
وصدق اتباعنا ليسوع. وبعبارة
أخرى، إذا انطلقت من تجربتي
الشخصية: علينا أن نقرر إن كنا
نريد الاستجابة للنداءات التي يوجهها
يسوع إلينا مرارًا.

23. Even if one is willing to align one's life with God, discipleship must continually be practiced. In this process, everyone repeatedly receives tasks and a personal calling - usually suited to their abilities. The examples in our text are also always concrete cases. In these individual cases, decisions must be made. We must not resort to excuses like those described in our sermon text.

٢٣ . حتى إذا كان الإنسان مستعدًا لتوجيه حياته نحو الله، فإن اتباع المسيح يحتاج إلى ممارسة مستمرة. وخلال هذه العملية يحصل كل شخص على مهام ودعوة خاصة به، وغالبًا ما تكون مناسبة لقدراته. وحتى الأمثلة المذكورة في نصنا تتعلق بحالات محددة. وفي هذه الحالات يجب اتخاذ القرار. ولا يجوز حينها التذرع بالأعذار كما حدث في النص.

24. An example from my own life: When in 1994 I decided to become a Christian again and gave up planning my own career, I soon received an inquiry from a Catholic school in the Black Forest, near Lörrach on the Swiss border. Everything sounded good, and I went there to introduce myself and get to know the school. It was located high in the mountains at about 800 meters above sea level.

٢٤ . مثال من حياتي . عندما قررت عام 1994 أن أعود لأكون مسيحيًا، وأن أتخلى عن تخطيط مسيرتي المهنية بنفسي، تلقيت بعد فترة قصيرة عرضًا من مدرسة كاثوليكية في الغابة السوداء قرب مدينة لوراخ على الحدود السويسرية . بدا كل شيء جيدًا، فسافرت إلى هناك للتعرف على المدرسة . وكانت تقع في الجبال على ارتفاع نحو 800 متر فوق سطح البحر .

25. Working there would have meant a complete change of life, but that did not frighten me. I was enthusiastic, and the headmaster wanted to hire me immediately. The plan was to orient the school ecumenically and open it to Protestant students, and for this they wanted to employ two Protestant teachers. But then objections arose. The most serious was that the state of Baden-Württemberg would not take me on as a civil servant but only as an employee.

٢٥ . وكان العمل هناك يعني تغييرًا كاملاً في الحياة، لكن ذلك لم يخيفني. كنت متحمسًا، ومدير المدرسة أراد توظيفي فورًا. فقد كانوا يخططون لجعل المدرسة مسكونية وفتحها أيضًا للطلاب البروتستانت، ولذلك أرادوا توظيف معلمين بروتستانت. لكن ظهرت بعض الاعتراضات. وأهمها أن ولاية بادن فورتمبيرغ لم تكن تريد توظيفي كموظف حكومي بل كموظف عادي.

26. That would have meant a reduction in income. I did not want to ask my children to give up their accustomed comfort. The adjustment to living in southern Germany, in a village and in the mountains, would have been difficult enough. So in this case I decided for the welfare of my children, not for discipleship. But at the time, I was not yet aware of that.

٢٦ . وكان ذلك سيعني انخفاضًا في الدخل. ولم أريد أن أطلب من أطفالي التخلي عن مستوى الراحة الذي اعتادوا عليه. فالتغيير للعيش في جنوب ألمانيا، في قرية وفي الجبال، كان سيكون صعبًا بما فيه الكفاية. ولذلك اخترت في تلك الحالة مصلحة أطفالي، وليس اتباع يسوع. لكنني لم أكن أدرك ذلك في ذلك الوقت.

27. It is about such concrete individual cases. Our sermon text does not say: Never bury your father again, never say farewell to your guests. Rather, it concerns small, modest individual situations. From such individual cases and decisions, the great path of discipleship is formed. The kind of discipleship Jesus recommends is worthwhile only if I am truly convinced that Jesus is the Son of God and can obtain eternal life for us. With every confession of faith, we should decide anew. For this, I wish us as a congregation and each one of us God's guidance and direction and his blessing. Amen!

٢٧ . فهذه هي الحالات الواقعية التي يتحدث عنها النص. فهو لا يقول: لا تدفن أباك أبدًا، أو لا تودع ضيوفك، بل يتحدث عن مواقف فردية صغيرة. ومن هذه القرارات الصغيرة تتكوّن المسيرة الكبيرة لاتباع يسوع. وهذا النوع من الاتباع يستحق العناء فقط إذا كنا مقتنعين حقًا بأن يسوع هو ابن الله وأنه يستطيع أن يمنحنا الحياة الأبدية. لذلك ينبغي أن نقرر ذلك من جديد في كل مرة نعتزف فيها بإيماننا. ولهذا أتمنى لنا جميعًا كجماعة ولكل واحد منا قيادة الله وإرشاده وبركته. آمين.

INTERCESSIONS

1. The war in Ukraine has already lasted far too long.

At the moment, the new war in the Middle East is drawing our particular attention.

We ask You, Lord, to turn the hearts of the powerful so that they bring peace.

Above all, we ask You to show mercy and bring all these wars to an end.

Our prayer also extends to the many innocent victims, that they may find a way to resist aggressors of all kinds and not, in their distress, pressure other countries that have nothing to do with the war.

صلوات الشفاعة

1- لقد طال أمد الحرب في أوكرانيا كثيرًا. وفي الوقت الحالي يجذب انتباهنا بشكل خاص الحرب الجديدة في الشرق الأوسط. نطلب منك يا رب أن تغير أفكار أصحاب السلطة والقوة لكي يعطوا السلام. ونطلب منك قبل كل شيء أن تمنحهم البصيرة وأن تضع حدًا لكل هذه الحروب. كما تشمل صلاتنا الضحايا الأبرياء الكثير، لكي يجدوا طريقًا لمقاومة المعتدين من كل نوع، وألا يضطروا في ضيقهم إلى الضغط على دول أخرى لا علاقة لها بالحرب.

2. We call upon You, Lord, to also ensure peace and justice in the countries

we have almost forgotten amid the current crises.

We also entrust to You the fate of Christians, wherever they are persecuted.

Lord, prevent injustice, establish peace!

We especially pray for Israel. Protect Your people in times of distress, and guide their enemies so that they withdraw their threats to annihilate Israel.

2- ندعوك يا رب أن تهب السلام والعدالة أيضًا في البلدان التي كدنا أن ننساها بسبب الأزمات الحالية. كما نضع بين يديك مصير المسيحيين حيثما يتعرضون للاضطهاد. يا رب، أوقف الظلم واصنع السلام. ونطلب منك بشكل خاص من أجل إسرائيل: احم شعبك في وقت الضيق، واهد أعداءه لكي يتراجعوا عن تهديداتهم بإزالة إسرائيل من الوجود.

3. Lord, bless Your Church in Germany.

Grant it renewed recognition, give its leadership wisdom and foresight, and give us strength in faith and courage to confess it openly.

Help Christian values to regain significance.

Lord, our God, almighty ruler of history, we ask You for our youth, that they may be well guided, receive a good education, and see perspectives for the future.

3- يا رب بارك كنيسةك في ألمانيا. أعنها على أن تنال احترامًا جديدًا، وامنح قادتها الحكمة وبُعد النظر، وامنحنا نحن قوة في الإيمان وشجاعة في الشهادة له. ساعد أن تعود القيم المسيحية لتأخذ مكانتها من جديد. يا رب إلهنا، يا سيد التاريخ القدير، نطلب منك من أجل شبابنا أن يُقادوا توجيهًا صالحًا، وأن يحصلوا على تعليم جيد، وأن يتمكنوا من رؤية آفاق لمستقبلهم.

4. We ask You for our elderly, that after all their work and decades of fulfilling duties, they may live and die with respect and dignity.

And we ask You for the generation in between, the supporting pillars of society, that You grant them strength, mercy, a sense of responsibility, and patience in fulfilling their tasks.

We pray for all who must bear heavy suffering - help them not to despair, comfort them, and show them a meaningful role.

Ultimately, we pray for each one of us, that You pursue us, make us feel Your presence, and keep us in Your community.

4- نطلب منك من أجل كبار السن بيننا،
أن تمنحهم بعد سنوات طويلة من العمل
والواجب حياةً ونهايةً في احترام وكرامة.
ونطلب أيضًا من أجل الجيل الذي بين
الشباب وكبار السن، وهم عماد المجتمع، أن
تمنحهم القوة والرحمة والاستعداد لتحمل
المسؤولية والصبر لكي يتموا واجباتهم. كما
نطلب منك من أجل كل الذين يحملون
الأممًا ومعاناة ثقيلة، أن تعينهم لكي لا
يأسوا، وأن تعزيهم وتُظهر لهم طريقًا
مناسبًا في حياتهم.

6. We pray for all who must bear heavy suffering - help them not to despair, comfort them, and show them a meaningful role.

Ultimately, we pray for each one of us, that You pursue us, make us feel Your presence, and keep us in Your community.

We ask You to bless this congregation, pour out the Holy Spirit upon its leadership and every individual.

We especially pray for all volunteers, all full-time staff, the church council members, and Pastor Weber.

In silence, we bring before God what is particularly close to our hearts personally.

5- نطلب منك أيضًا من أجل كل واحد منا، أن تقترب منه، وأن تجعله يشعر بقربك، وأن تحفظه في شركتك. ونطلب منك أن تبارك هذه الجماعة الكنسية، وأن تفيض على قيادتها وعلى كل فرد فيها بالروح القدس. ونصلي بشكل خاص من أجل جميع العاملين المتطوعين، وجميع العاملين الرسميين، وأعضاء مجلس الكنيسة، والقس فيبر. وفي صمتنا الآن نضع أمام الله ما هو قريب جدًا من قلوبنا بشكل شخصي.